

「閱讀故事・閱讀臺灣」
臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀第一場論壇

論壇講綱

贊助單位 財團法人國家文化藝術基金會

辦理單位 中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、

小魯出版社、小兵出版社

2009-2
0234/2014

活動議程

「閱讀故事・閱讀臺灣」
臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀第一場論壇

主題：跨越圖畫書到兒童故事、少年小說之閱讀導讀與說故事策略探討

說明：

故事媽媽團體說故事導讀多以圖畫書為主。少年小說或兒童故事內容、題裁，因文字、篇幅較多，不易作為說故事導讀材料。如何跨越門檻進入另一層次的故事題材之運用，期以提供故事人閱讀、導讀、說故事方面技巧之增進，另提供孩子突破閱讀圖畫書層次，從橋樑書概念開始，大量閱讀故事或小說，以增進閱讀能力。

時間：99年3月19日（五）9：00～11：30

地點：聯經文化天地（台北市忠孝東路四段561號B1）

課程流程

99年3月19日（五）	
時 間	議 程
09：00～09：10	主持人開場 & 介紹貴賓 主持人：孫藝珏（中華民國兒童文學學會秘書長）
專題演講：兒童故事、少年小說的閱讀導讀實務經驗分享	
9：10～9：50	主持人：陳木城（中華民國兒童文學學會理事長） 演講人：李苑芳（貓頭鷹圖書館館長）
9：50～10：10	茶敘
論壇主題：跨越圖畫書到兒童故事、少年小說之閱讀導讀與故事說演策略探討	
10：10～11：30	議題方向 一、如何從圖畫書進入橋樑書到少年小說的閱讀境界？ 二、當說故事不再拿圖畫書時，應如何跨越？ 三、如何吸引協助孩子閱讀兒童故事、少年小說？ 四、說故事技巧時，如何選擇兒童故事、少年小說作為題材？ 時間分配： 主持人 5' 座談人 12' 提問時間 25' 主持人：陳木城（中華民國兒童文學學會理事長） 座談人：李苑芳（貓頭鷹圖書館館長） 林玫伶（台北市明德國小校長） 鄭如瑤（小魯出版社副總編輯） 蔡淑嫻（新莊故事媽媽種子團團長） 高 立（故事城堡執行長）
11：30	散會

贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會

主辦單位：中華民國兒童文學學會、聯經出版社

本場活動，人數限定為 200 人，額滿為止，敬請把握機會！

請於 3 月 16 日（二）之前回函至

sclroc@ms26.hinet.net 或郵寄：台北市酒泉街 44 號 1 樓 中華民國兒童文學學會

☐ 台北市 ☐ 台北縣 _____ 國小故事團，參加人數 _____ 人（限定 10 人以內）

☐ 可以參加 ☐ 不克參加「第一場 臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀論壇」

故事團長：_____ 電話：_____

email：_____

兒童故事、少年小說的閱讀導讀實務經驗分享

專題演講人：貓頭鷹圖書館館長 李苑芳

參考書籍：魔法的夏天、吊橋搖呀搖、黃色水桶、吸墨鬼系列、神奇魔指、大野狼餓肚子日記、外公是棵櫻桃樹

帶領閱讀的成功與否

一、繪本

1. 穩定的拿書、翻書
2. 不要過多的干預
3. 書名、作者、繪者→開始&結束都要交待清楚

二、小說

1. 故事的選擇，適不適合對方的年齡、身分
2. 文本的語法正確與否
3. 事前充分的準備
4. 導讀者的態度
 - (1) 指導者
 - (2) 推銷者
5. 雙方關係的建立
6. 開講前的鋪呈

邊緣青少年在閱讀上的問題 (對應方法：逐字朗讀)

1. 識字能力不足
2. 閱讀障礙

閱讀對孩子的困境：文字沒有…「畫面」沒有強調語句

藉由豐富的聲音表情，把文句的情緒念出來，幫助孩子理解文本中所要表達的情意

成功的導讀注意事項

1. 輕鬆有趣，沒有壓力
2. 挑出精彩處
3. 深入其境，聲音表情油然而生
4. 選對書

關於如何從圖畫書進入橋樑書到少年小說的閱讀境界

座談人：新莊故事媽媽種子團團長 蔡淑嫻

一、關於如何從圖畫書進入橋樑書到少年小說的閱讀境界，我認為

大人要負起所有的責任：給孩子環境、給孩子書，並引導他們閱讀。

一定要給孩子多多接觸好書，他們才有機會閱讀，所以，營造一個良好的閱讀環境、讓孩子看到各類的書，是引導孩子跨越不同階段閱讀的第一步。

而適當的引導：唸故事、陪讀、討論，更能引發孩子對書本的興趣，這是大人責無旁貸需要去做的事。

二、當說故事不再拿圖畫書時，應如何跨越？

本來說故事就不一定要拿書，不拿書說故事更能與孩子好好的互動。

早期我在培訓故事媽媽時，就使用一唸、二會意、三感覺、四呈現、五修煉的口訣幫助故事媽媽不拿書講述故事。在小組中，把一本圖畫書先唸過一次，第二步驟是大家把自己記得的大意講出來。第三步驟去感受每一幅畫面結合自己理解的大意，第四步驟是試著用接龍的方式把故事講出來，第五個步驟是回家自己不斷練習，一直到可以生動完整的說出故事。

這種小組練習方式同樣適用在單篇故事或少年小說或電影，其實只要多多練習，就可以精采的說演故事。

三、如何吸引協助孩子閱讀兒童故事、少年小說？

要吸引孩子閱讀兒童故事或少年小說並不難，我的作法是：在教室後面佈置一閱讀角，把一些書放在那邊，每週去講故事時，就講那些書裡的故事，講完後告訴小朋友，故事就在教室後面，讓他們去找，這一招非常有效。很多故事媽媽跟我分享，他們講過的故事書，都成為孩子最想借閱的書，這就像推銷員在推銷東西一樣，東西有人推銷跟沒有人推銷效果差很多，所以，故事媽媽要多閱讀兒童故事和少年小說，並學習如何把它們精采的呈現，讓孩子對那些書充滿想像，興起想要閱讀的欲望。

四、說故事技巧時，如何選擇兒童故事、少年小說作為題材？

在我眼中，沒有什麼兒童故事或少年小說是不能作為說故事題材的，只要跳脫「學習閱讀」（註）的窠臼，不把目標放在教導兒童文學上，單純把文本當成故事，重組故事形態，配合自己的習慣，每一本書都可以說成故事。

至於如何選擇，全看個人的感受，當你對一本書很有感覺時，就會興起跟小朋友分享的念頭；當你想要跟孩子分享時，就會去重組故事，要求自己把這本書講得孩子們「躍躍欲讀」。

故事媽媽團體可以有計畫研讀作品，透過我提供的五個步驟的練習，把一本本的書說成故事。

註：出自洪文瓊教授 99.2.24 在國語日報發表的「國小推閱讀，娛樂、學習孰重」一文，文中洪教授指出：「學習閱讀」通常有學習任務要兒童完成，閱讀指導活動甚至納入正課來進行。「娛樂閱讀」是指無壓力的閱讀，讓兒童自在的享受閱讀的樂趣。

「閱讀故事・閱讀臺灣」

論壇主題：跨越圖畫書到兒童故事、少年小說之閱讀導讀與說故事策略探討

座談人：小魯文化副總編輯 鄭如瑤

講綱：

一、說故事是手段，閱讀才是目的

1. 圖畫書——體驗閱讀樂趣，培養閱讀興趣
2. 橋樑書——建立閱讀信心和態度
3. 少年小說——成為獨立學習者

二、從接受短篇到長篇故事必須是漸進的

1. 認識持續默讀（SSR-Sustained Silent Reading）
2. 訓練孩子的注意力和心智
3. 誘導孩子了解故事內容

三、根據孩子的需求選書

孩子漸漸長大，開始尋求自我，可望獨立自主，掌控自己的人生，自然有渴望解決在學業、情感與社會成長等生活相關議題的需要。

四、孩子需要一個閱讀角色的典範

閱讀、導讀與故事說演策略之商業化之體現

座談人：故事城堡執行長 高立

1. 台灣故事說演商業發展概況
2. 中國地區發展機會

「閱讀故事・閱讀臺灣」
臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀論壇暨研討會

一、論壇：

場次	日期/時間	論壇主題	地 點
第一場	3 月 19 日 (五) 上午 9 時至 12 時	跨越圖畫書到兒童故事、 少年小說引導之實務運用	聯經文化天地 (台北市忠孝東路四段 561 號 B1)
第二場	4 月 17 日 (六) 下午 2 時至 5 時	台灣兒童故事、少年小說 可資研究之方向與議題之 探索	國語日報社五樓會議廳 (台北市福州街 2 號)
第三場	5 月 21 日 (五) 上午 9 時至 12 時	閱讀少年小說閱讀李潼	聯經文化天地 (台北市忠孝東路四段 561 號 B1)

二、研討會

日期/時間	研討會主題	地 點
6 月 5 日 (星期六) 上午 9 時至 5 時	「閱讀故事・閱讀臺灣」 臺灣本土兒童故事與少年小說閱 讀研討會	國語日報社五樓會議廳。 (台北市福州街 2 號)

e-mail : scloc@ms26.hinet.net

洽詢電話：02-2595-4295 傳真：02-2595-4217

贊助單位：國家文藝基金會

辦理單位：中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、小魯出版社、

小兵出版社

「閱讀故事・閱讀臺灣」
臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀第二場論壇

主題：台灣兒童故事、少年小說可資研究之方向與議題探索

說明：

兒童故事與少年小說大多採以文本分析作為論文研究法。研究生對議題之探索，期以獲得研究之題目。近年兒童故事與少年小說研究者甚多，甚多研究議題已成濫觴，藉由多元視角的分析與解讀，解讀作家之作品，運用之理論，作為可資提供研究方向之探索議題。

時間：99年4月17日（六）pm2：00～5：00

地點：國語日報社五樓會議廳。（台北市福州街2號）

課程流程

99年4月17日（六）pm2：00～5：00	
時 間	議 程
pm 2：00~2：10	報到、開場
專題演講：台灣少年小說近年已作為論文研究之方向探討	
pm 2：10~3：10	主持人：陳木城(中華民國兒童文學學會理事長) 演講人：張子樟（台北教育大學兼任教授）
pm 3：10~3：30	茶敘
論壇主題：台灣兒童故事、少年小說可資研究之方向與議題探索	
pm 3：30~5：00 時間分配： 主持人 5' 座談人 20' 提問時間 25'	主持人：陳木城(中華民國兒童文學學會理事長) 座談人：張子樟（台北教育大學兼任教授） 林文寶(台東大學榮譽教授) 許建崑（東海大學中文系教授）
pm 5：00	散會

贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會

辦理單位：中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、小魯出版社、小兵出版社

本場活動，人數限定為 100 人，額滿為止，敬請把握機會！

請於 4 月 12 日（一）之前回函至

scloc@ms26.hinet.net 或郵寄：台北市酒泉街 44 號 1 樓 中華民國兒童文學學會

研討會報名表

◆報名回條◆					
姓 名					
學校/單位				職稱	
通訊地址					
電子信箱					
電 話		傳 真		行動電話	

「閱讀故事・閱讀臺灣」

臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀第二場論壇

論壇講綱

贊助單位 財團法人國家文化藝術基金會

辦理單位 中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、

小魯出版社、小兵出版社

2009-2
0234/F
2014

台灣少年小說近年已作為論文研究之方向探討

主講人：張子樟

一. 研究文本哪裡來？

* 成人作家的作品：

1. 〈鄭清文作品中的童年敘事〉
2. 〈大頭春系列中青少年形象及成人世界的塑造〉
3. 〈論鍾肇政的《魯冰花》〉

* 「洪建全兒童文學創作獎」(1974~1988)

1. 〈李潼早期小說的生命情調與情境——以《天鷹翱翔》、《順風耳的新香爐》、《再見天人菊》為例〉
2. 〈論李潼少年小說中的成長主題——以《天鷹翱翔》《順風耳的新香爐》《再見天人菊》為例〉

* 「東方少年小說獎」(1976~1979)

& 〈一九四五年來台灣兒童讀物出版業之演變——東方出版社的個案〉

* 「台灣省兒童文學創作獎」(1988~2001)

1. 〈少年小說中的同儕互動研究——以台灣省兒童文學創作獎得獎作品為例〉
2. 〈臺灣近十年來少年小說主題之研究——以臺灣省兒童文學創作獎為例〉
3. 〈臺灣家庭題材少年小說之研究——以臺灣省兒童文學創作獎作品為例〉

* 「幼獅青少年文學獎」(1998)

〈青少年的愛情世界——以第一屆「幼獅青少年文學獎」得獎作品為例〉

* 「九歌現代兒童文學獎」(1992~)

1. 〈台灣少年小說人物刻畫技巧之研究——以九歌現代兒童文學獎得獎作品為例〉
2. 〈臺灣少年小說中的少女形象——以九歌現代兒童文學獎為例〉
3. 〈少年小說中親子關係之研究——以「九歌現代少兒文學獎」得獎作品為例〉

* 《台灣的兒女》(1999)

1. 〈李潼《臺灣的兒女》系列寫作素材研究〉
2. 〈李潼的歷史呼喚——以《臺灣的兒女》為例〉
3. 〈李潼少年小說教育意義之探討——以《台灣的兒女》為例〉

* 其他

1. 〈八、九〇年代兩岸小說中的少年家變〉
2. 〈少年科幻版圖初探--1948 年以來台灣地區出版之中長篇少年科幻小說研究〉
3. 〈當代少年小說研究——以李潼、沈石溪、曹文軒為例〉

二. 哪些研究所做本土少年小說研究？

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. 中興大學中文系所 | 2. 玄奘大學中文系 |
| 3. 佛光大學文學系 | 4. 東海大學中文系 |
| 5. 南華大學文學系 | 6. 屏東師範學院國教所、語教系 |
| 7. 高師大國文系 | 8. 中山大學中文系； |
| 9. 中正大學台文所 | 10. 東華大學教研所 |
| 11. 清華大學中文系 | 12. 新竹教大語文系 |
| 13. 臺灣語言與語文教育所 | 14. 彰師大國文系 |
| 15. 台中教大語教系、國教所 | 16. 北教大台灣文化所 |
| 17. 臺東大學語教所、兒文所 | 18. 臺南大學國文系 |

19. 臺師大國文系、教研所、特教所

三. 誰來指導論文？

四. 哪些作家與作品是研究的對象？

鍾肇政、鄭清文、傅林統、陳玉珠、李潼、陳肇宜、張大春、管家琪、鄭宗弦、王文華

五. 論文研究主軸

* 作家作品研究：

1. 〈李潼得獎小說研究〉
2. 〈李潼少年小說研究〉
3. 〈管家琪少年小說研究〉
4. 〈林鍾隆少年小說研究〉
5. 〈陳肇宜少年小說研究〉

* 教學與閱讀：

1. 〈應用圖像思考策略於少年小說閱讀教學之研究〉
2. 〈親子共讀少年小說研究--以自身個案為例〉
3. 〈少年小說在國小高年級語文科教學的運用〉
4. 〈李潼少年小說運用於國小六年級閱讀教學之研究〉
5. 〈敘說國小教師課程實踐——從少年小說閱讀教學說起〉

* 教育：

1. 〈少年小說中負向情緒之因應策略分析——以 1996-2000 年臺灣本土中篇少年小說為例〉

2. 〈本土少年小說改寫為情意教學案例之行動研究--以學習挫折容忍力為例〉

3. 〈九〇年代台灣少年小說中的身心障礙兒童形塑研究〉

* 眾聲喧譁：

1. 〈臺灣少年小說中地震書寫之研究〉

2. 〈鄭宗弦小說中飲食文化之探究〉

3. 〈從少年小說探究台灣阿嬤的生命歷程〉

4. 〈析論李潼少年小說中的「生命漂流」〉

5. 〈臺灣青少年成長小說中的反成長〉

* 理論驗證：

1. 〈李潼少年小說的後殖民論述〉

2. 〈集體記憶、尋根與認同-以臺灣兒童文學的歷史小說為例〉

3. 〈九十年代台灣生態少年小說研究〉

4. 〈少年小說死亡主題之研究〉

5. 〈台灣問題少年小說研究—以 1990 至 1999 年作品為例〉

* 研究者創作反思：

1. 〈困境與闖出-我的創作與思考〉

2. 〈關懷與紀實—在生活與創作之間的思考〉

3. 〈澎湖地區性圖畫書創作歷程的回溯與反思〉

4. 〈鬼打棒〉(以創作代替論文)

六. 研究論文的缺失

1. 只有資料整理，缺少論述

2. 文獻探討不夠齊全

3. 文學理論引用不當

七. 未來的展望

1. 科際整合

2. 熟悉文學理論

從「閱讀」到「文本研究」

—淺述文學理論與批評的應用

張子樟

一. 兒童文學研究的範疇

1. 中外兒童文學史的研究
2. 不同文類文本的比較探討
3. 作家專論
4. 兒童電影與戲劇
5. 兒童文學與兒童文化關係
6. 讀者反應

二. 科際整合(interdisciplinary)的年代

「稜鏡理論」(theory as prism)：

一本書的多重閱讀 (multiple readings)

以《孿生姊妹》(*Jacob Have I Loved*) 為例：

1. 「原型：姊妹競爭(archetypes: sibling rivalry)」
2. 「女性主義 (feminism)」
3. 「文化研究(cultural studies)」
4. 「閱讀大眾文化(reading popular culture)」
5. 「形式主義：敘述循環(formalism: the narrative circle)」

三. 佩克(David Peck)對文本想法的「妙方」：

「要發現一本文本裡的想法的最佳方法就是仔細閱讀、慎重思考、全面討論、明確書寫。」。

三 C：1. 批評性閱讀 (critical reading)

2. 批評性書寫 (critical writing)

3. 批評性思考 (critical thinking)

先閱讀，再思考，最後書寫。

四. 縱線和橫斷面

1. 縱線的考察(歷時)：以單一作家的所有作品或重要作品作為剖析文本。
2. 橫斷面的考察：擷取同一年代或相近年代的作品為研究文本，深究作品之間的共相與殊相，從中間接探討社會的變遷(共時)

例：(1) 不同作家對死亡詮釋的不同角度，會涉及宗教學、心理學、社會學、哲學、倫理學與教育學→科際整合。

(2) 以親情、冒險、戰爭、生死、族群關係、同儕、作家作品比較、科幻作品內涵等，來論述共同現象或相異現象。

3. 「不同作家作品比較」：詳盡的分析雙方的生活背景、作品意涵、用字遣詞等，如比較李潼和曹文軒的某些關於成長的作品。先分開敘述，再比較相同、相異之處。

五. 書寫準則

1. 「適當」、「切題」與「繁富充實」
2. 「捨得」
3. 「精簡樸實」：論述中肯、理性多於感性、「小題大作」(言簡意賅)，而非「大題小作」(空言泛論)。
4. 論文貴在創新，而非純粹資料的蒐集與整理
5. 「夾敘夾論」

六. 一個實例

從「閱讀」到「文本研究」 —淺述文學理論與批評的應用

芝麻，開門！

兒童文學研究的範疇十分廣泛，凡是與兒童文學、兒童文化沾上邊的，都可視之為兒童文學，都可以做為研究的對象。不論是中外兒童文學史的研究、不同文類文本的比較探討、作家專論、兒童電影與戲劇、兒童文學與兒童文化關係的詮釋，或是讀者反應的剖析，均需仰賴文學批評理論的應用。有趣的是，雖然柯慶明對中國文學研究曾建議採取三種策略：一是更加自覺的應用傳統的；二是設法理解二十世紀以降的各種西方「理論」；三是依據中國文學，甚至旁及其他的文學而自行發展出一套「理論」來¹，現當代的中國文學研究還是以借助西方文學批評理論為多，在英美攻讀文學的更是如此。這方面鄭樹森在〈西方理論與中國文學研究〉一文曾有詳盡的說明²。

西方文學批評理論在研究應用方面的霸權現象，也間接說明了英美兒童文學理論為何幾乎全由成人文學理論轉化而來的原因，例如陸肯士與克萊恩(Rebecca J. Lukens & Ruth K. J. Cline)的《青少年文學評論手冊》(*A Critical Handbook of Literature for Young Adults*)³、湯林森與林區·布朗(Carl M. Tomlinson & Carol Lynch-Brown)的《兒童文學要義》(*Essentials of Children's Literature*)⁴、羅素(David L. Russell)的《兒童文學：簡易導論》(*Literature for Children: A Short Introduction*)⁵、多內森與尼爾森(Kenneth L. Donelson & Alleen Pace Nilsen)的《當代青少年文學》(*Literature for Today's Young Adults*)⁶等書中對於兒童文學形式及內容的分析，均沿襲成人文學中的理論與定義。當然，文本的剖析並非依賴一家說法就可達成的，尤其在科際整合(interdisciplinary)的年代裡，汲取吸納各類學科精華的理論，綜合撰寫成文，雖顯得駁雜，卻不失為一種展現閱讀範疇廣泛的方法。

¹ 柯慶明，〈從中國「文學」創造的一些「理論」思維〉，台北：聯合報，2003.12.17。

² 鄭樹森，〈西方理論與中國文學研究〉，《從現代到當代》(台北：三民，1994)，頁131~168。

³ Rebecca J. Lukens & Ruth K. J. Cline, *A Critical Handbook of Literature for Young Adults* (N.Y.: Harpercollins College Publishers, 1995).

⁴ Carl M. Tomlinson & Carol Lynch-Brown, *Essentials of Children's Literature*, 2nd ed. (Boston: Allyn & Bacon, 1996).

⁵ David L. Russell, *Literature for Children: A Short Introduction* (N.Y.: Longman, 2001).

⁶ Kenneth L. Donelson & Alleen Pace Nilsen, *Literature for Today's Young Adults*, 5th ed. (N.Y.: Longman, 1997).

如果要引用各家說法，則必須經由大量閱讀才能成事。研究者若對於各種理論有詳實的研究，又曾對相關經典作品有所涉獵，執筆為文時，便能隨手拾來，旁徵博引，立論卓絕，經常流露出引經據典般的書寫，信心十足，筆下文字也深具說服性，則寫出來的論文的爭議空間也就不大了。

理論的取捨

借用西方文學理論來詮釋華文作品並非完美無缺，仍有其侷限性。如果我們認為「普遍性」和「恆久性」是評斷作品優劣的兩大基本標準，則這兩個標準也可用來檢視西方文學理論的適用性。無可否認，使用西方文學理論探討華文作品常有「雜質」(impurity)之憂。基本上，並非所有外來的西方文學理論都可原封不動，搬來論述華文作品，除了時空問題外，理論敘述者的族群偏頗態度亦不可忽略，薩依德(Edward W. Said)的《東方主義》(Orientalism)⁷和《文化與帝國主義》(Culture and Imperialism)⁸兩本書中所敘述的所有堅持傳統東方主義的白人學者心態，便是最佳說明。

因此，撰寫學術論文時，千萬不可迷信外來理論是萬能的，如何融會貫通才是最重要。想要達到融會貫通、應用自如的境界，便得勤讀諸書，不然的話，行文時極可能丟三漏四的，甚至顯露出消化不良、不知所云。這類不正常現象最常出現在初學者身上，讀了幾本理論書，行文之間，也不論是否恰當，便硬塞進去，弄得最後進退維谷，不知如何解套，來讓自己的文字更具有說服力。

其實，每種理論除了那些創造基本概念的大師的說法外，一定還有不少後起之秀的理論批評家撰文詮釋或補充說明。研究者如果用心細讀這些文字，仔細推敲其行文邏輯，對這些理論概念常會有「豁然開朗，相見恨晚」的感覺，引用起來，也比較會順手些，不會覺得心虛。

面對無數的理論，我們如何取捨？準備動筆撰寫論文常有這種困惑，擔心自己引用的理論不夠理想，不能詳細書寫支撐自己對文本的分析。關於這一點，理論家卡勒(Jonathan Culler)提供了一個絕妙的暗喻。他說，我們就像面對擺滿各種牌子的洗衣粉的架子，每種洗衣粉都強調它的洗滌功能，鼓勵我們試用看

⁷ 愛德華·薩依德著，王志弘等譯，《東方主義》(二版二刷)(台北：立緒，2001)。

⁸ 愛德華·薩依德著，蔡源林譯，《文化與帝國主義》(初版二刷)(台北：立緒，2001)。

看。我們要買哪種牌子？沒有一種洗衣粉能做到廣告上所說的誇張功能。同樣地，沒有一種理論能達成所有我們的詮釋需要⁹，因此，我們只能選取那些適合我們正在研究的材料的理論。

一本文本常有多種的主題，再加上讀者的不同閱讀背景和「預存立場」，這間接提供了廣闊的詮釋空間。面對這樣的文本，我們試著用不同的理論去詮釋，去盡情揮灑。我們姑且把這種方法稱之為「多元論」(pluralism)或「多元文化論」(multiculturalism)。摩爾(John Noell Moore)對《孿生姊妹》(*Jacob Have I Loved*)¹⁰的分析便是一個絕佳的例子。他把這本書的多重閱讀(multiple readings)稱之為「稜鏡理論」(theory as prism)。稜鏡隱喻點出，不同的光線不會以相同的方式照亮同一文本。因此，他使用了「原型：姊妹競爭(archetypes: sibling rivalry)」、「女性主義(feminism)」、「文化研究(cultural studies)」、「閱讀大眾文化(reading popular culture)」和「形式主義：敘述循環(formalism: the narrative circle)」來詳細剖析《孿生姊妹》一書。這種多重分析值得我們學習。但如果想引用這種方式，則細讀文本與熟悉理論是不可或缺的。

研究者究竟應以何種角度出發來撰寫論文？佩克(David Peck)提出他對文本想法的「妙方」。他說：「要發現一本文本裡的想法的最佳方法就是仔細閱讀、慎重思考、全面討論、明確書寫。¹¹」他還倡導三C來取代3R：批評性閱讀、批評性書寫和批評性思考(critical reading, critical writing & critical thinking)¹²。以批評角度出發，總是比較嚴謹。依照這三C來撰寫論文也是一種可行的方法，只是順序要稍作調整：先閱讀，再思考，最後書寫。當然，初稿完成後，作者也可能再重新調整順序，依照自己的方式來調整。只要把論文寫好，順序並不是很重要，但這三個過程是可以讓初學者深思、學習的。

縱線和橫斷面

研究者如果採用文本分析法，深入解析文本，可以以兩種方式進行。一種是

⁹ John Noell Moore, *Interpreting Young Adult Literature: Literary Theory in the Secondary Classroom* (Portsmouth, NH: Boynton/Cook Publishers, Inc., 1997), pp. 13~14.

¹⁰ *ibid.* pp. 187~200.

¹¹ David Peck, *Novels of Initiation: A Guidebook for Teaching Literature to Adolescents* (N.Y.: Teachers College Press, 1989). pp. xiv~xv.

¹² *ibid.*, p. xiv.

以單一作家的所有作品或重要作品作為剖析文本，為縱線的考察；另一種則擷取同一年代或相近年代的作品為研究文本，深究作品之間的共相與殊相，從中間接探討社會的變遷，為橫斷面的考察。

以第一種方式(縱線)進行研究，常常要涉及作家本人的背景身世，整個研究就結合了作家與作品的探討。這中間當然免不了論及作家的定位，也就是要考慮這位作家作品的量與質是否值得研究。如果作家剛剛出道，作品不多，則不應考慮。封筆或過世的作家作品應該是比較恰當的研究材料，因為他(她)的整個創作過程及作品都已確定，研究者可以放手去做，即使他(她)未曾出版或刊出的作品也不會造成困擾，因為這類作品畢竟有限，就現成出版的作品就夠大費周章了，何況並非所有的作品都應列入研究文本，研究者還是應設定研究的範疇，從所有的作品去找自己確實需要的作品。如果對李潼的作品有興趣，《台灣的兒女》¹³系列十六冊就足夠分許多層面探討一番了；從曹文軒的《山羊不吃天堂草》、《草房子》、《紅瓦房》與《細米》¹⁴中，可以研究作者的行文風格以及文革前後大陸城鄉變遷；沈石溪的動物小說和張之路的奇幻小說也是研究的好題材，只要能找到好的角度切入。

國外的兒童文學發展較早，作品琳琅滿目，可做研究的好題材俯拾皆是。對童話有興趣，可從格林童話故事全集、卡爾維諾童話、安徒生童話故事全集、王爾德童話找題目。少年小說方面，茱蒂·布倫(Judy Blume)¹⁵、錢伯斯(Aidan Chambers)¹⁶的作品在國內出版的不少，當然適合做研究。約希·弗列德里(Joachim Friedrich)的《朋友 4 個半》(4 1/2 freunde und ratselhafte lehrerschwund)¹⁷

¹³ 李潼的《台灣的兒女》系列共十六冊，1999 年均由台北圓神出版社出版。

¹⁴ 曹文軒的《山羊不吃天堂草》與《草房子》由民生報出版；《紅瓦房》由小魯出版；《細米》尚未在國內出版。

¹⁵ 茱蒂·布倫的中譯本作品包括《那段青澀的日子》(Then Again Maybe I won't, 中華叢書 1985)、《鯨脂》(Blubber, 民生報 1986)、《虎眼》(Tiger eye, 桂冠 1990)、《狄妮》(Dennie, 桂冠 1990)、《神啊，你在嗎？》(Are You there God? It's Me Margarate, 幼獅 2002)、《永遠》(Forever, 幼獅 2002)、《一對活寶》(Tales of A Fourth Grade Nothing, 國語日報 1981)、《超級糖漿》(Superfudge, 九歌 1985)、《小妻子》(Wifey, 皇冠)、《離婚的女人》(Smart Women, 皇冠 1984)、《夏日姐妹》(Summer Sisters, 高寶 2003)。

¹⁶ 艾登·錢伯斯的《在我墳上起舞》(Dance on My Grave)、《收費橋》(The Toll Bridge)、《來自無人地帶的明信片》(Postcards from No Man's Land)、《休息時間》(Break Time)，與《尼克的秘密筆記》(Now I Know)均由小知堂出版。

¹⁷ 《朋友 4 個半》系列已出版《神秘的洞穴》、《失蹤的生物老師》、《聖誕老人集團》、《妙探守則十條》、《緝捕校長》、《網路追追追》、《老師在尖叫》、《七根黃瓜的秘密》和《機警的花園小矮小》等九本，均由台北「遠流」出版。

系列、雷蒙尼·史尼奇(Lemony Snicket) 的《波特萊爾大遇險》¹⁸系列也可列入考慮。

橫斷面研究涉及相關學門。這類研究在強調科際整合下顯得特別重要。以文學研究為基調，如果論文想達成「既深又廣」的目標，仍然需要許多其他人文學科的幫忙。這類研究以文學為骨幹，討論不同作品中的共同現象或相異現象為主，只討論作品中書寫文字的表相是不夠的，必須借助語言學、社會學、人類學、心理學、倫理學、神話學、教育學、傳播學、哲學等學門的專門知識來詮釋，研究內容才會顯得周延，更加深入。以文本為基本骨架，融入上述學科的知識，成為血肉，研究會更有內涵。例如，談不同作家在文本中對死亡詮釋的不同角度，則宗教學、心理學、社會學、哲學、倫理學，甚至教育學都可涉及，成為科際整合的作品。另外，以親情、冒險、戰爭、生死、族群關係、同儕、作家作品比較、科幻作品內涵等，來論述共同現象或相異現象，都可寫成不錯的論文。

「作家作品比較」涉及層面較廣。如果同是華文作家作品，可以就其生活背景、作品意涵、用字遣詞等，做詳盡的分析，例如比較李潼和曹文軒的某些關於成長的作品，就可從上述的切入角度進去。先分開敘述，再比較相同、相異之處，會有相當不錯的結論。如果嘗試比較不同語文的作品，千萬要避免分析文字，也不能以譯文做為評論文字的依據。基本上，要具備某種程度的語文能力，才有資格以同一種語文去解析該語文結構，例如研究不同版本的《湯姆歷險記》(*The Adventures of Tom Sawyer*) 譯本裡的中文，來探討作者馬克·吐溫 (Mark Twain) 的文字，完全沒有意義，除非用英文書寫，而且駕御英文的功力不下於作者本人。

不論是縱線或橫斷面的考察，研究者的首要工作都是熟讀文本，對於相關學門的專業書籍也必須大量閱讀，勤做筆記（如影印資料或把資料鍵入電腦），只憑超人一等的記憶力是不夠的。這種過程有如大量吃下桑葉的蠶，才有可能吐絲成繭。只仰賴少量的閱讀，就想引經據典，根本是不可能的。做學問講求紮實，勤讀雜書就是紮實工夫之一。

如何決定採用縱線或橫斷面的考察則是見仁見智。基本上，作家作品的質和

¹⁸《波特萊爾大遇險》系列已出版《悲慘的開始》(*The Bad Beginning*)、《可怕的爬蟲屋》(*The Reptile Room*)、《鬼魅的大窗子》(*The Wide Window*)、《糟糕的工廠》(*The Miserable Mill*)、《嚴酷的學校》(*The Austere Academy*)、《破爛的電梯》(*The Ersatz Elevator*)、《邪惡的村子》(*The Vile Village*)、《恐怖的醫院》(*The Hostile Hospital*)、《吃人的遊樂園》(*The Carnivorous Carnival*) 等九本，均由台北「天下遠見」出版。

量常常可以左右研究方向。好的作品不需太多，照樣可以做研究，只是擔心「言無不盡」會有困難，因為限於文本不足，常常難以引用文本中之段落，詳加分析，除非研究者有羅蘭·巴特(Roland Barthes)的本領，寫出差不多二百頁的 S/Z: An Essay 那樣典範的研究，來詳析巴爾札克只有二十頁的作品《沙哈辛》(Sarrasine)¹⁹。因此，不論縱線或橫斷面的考察均需相當分量的文本。

文本與閱讀

仔細檢視西方近、現代文學批評的發展過程，我們可發現其中呈現出明顯的階段性和連續性。浪漫主義時代和十九世紀以專門研究作者為主；二十世紀初和新批評派則專注於文本，六七十年代則從文本明顯轉向讀者。也就是說，「研究的中心或側重點從作品轉到了讀者以及作者、作品、讀者三者之間的關係上。²⁰」這種轉向凸顯了讀者的重要，以「讀者反應」為批評活動著眼點，自然是以「閱讀」過程為中心。許多批評大家和傑出作家也提出他們對「閱讀」的看法，試舉數例加以說明。

但丁(Dante Alighieri)在《神曲》(*The Divine Comedy*)〈天堂篇〉(Paradiso)中說：

在那深處的終極，我看到「愛」如何把紙頁
裝訂成一冊書籍；頁片繽紛，
原本散飛在宇宙間。

(XXX, III: 85~87)²¹

但丁的這幾句話顯然是以文本為焦點。麥可·潘恩(Michael Payne)則指出閱讀對人的影響。他認為聖·奧古斯丁(St. Augustine)在《懺悔錄》(*The Confessions*)中為生平劃分階段，所憑藉的就是對一己心靈影響深刻的書籍的回憶。早期非裔美籍作家斐威麗(Phillis Wheatley)也在閱讀特倫斯(Terence)和

¹⁹ 高辛勇，《形名學與敘事理論：結構主義的小說分析法》(台北：聯經，1987)，頁200。

²⁰ 劉鋒，〈讀者反應批評：當代西方文藝批評的走向〉(代序)，《讀者反應批評》(北京：文化藝術出版社，1989)。

²¹ 轉引自麥可·潘恩(Michael Payne)著，李爽學譯，《閱讀理論—拉康、德希達與克麗絲蒂娃導讀》(*Reading Theory—An Introduction to Lacan, Derrida and Kristeva*) (台北：書林，1996)，頁xiii。

米爾頓（John Milton）時，找到奴隸枷鎖的破除之道，「他們靈犀互通，都相信閱讀的行為有變化與解放人心的力量。」²²

當代評論家托拓洛夫（Tzvetan Todorov）以「文學術」（poetics）來闡釋「閱讀」（reading）觀念。他說：

文學術所關注的是文學的一般特徵與普遍原則，它不以作品為心理或社會現象等非文學體系的『產品』（如『投射』觀念的設想），作品是文學屬性與機能融合運作而產生的東西。『文學術』研究的是普遍原則——如亞里斯多德的『詩學』所討論的並非個別作品而是悲劇與史詩的一般屬性。但這並不否定個別作品的內涵，相反地，它的基礎是對作品的詳細審視。

23

審視的方法，托氏名之為「閱讀」。接著他又指出：「閱讀的目的並不只要在個別作品中尋出共通的概念以佐證文學理論，它的鵠的是作品本身，引用的工具與概念主要還是為作品服務，為了發掘、處理作品中自足的內在體系。」²⁴既然閱讀的目的是作品本身，以閱讀的結果來「發掘、處理作品中自足的內在體系」，當然是可行的，因此，文本研究也就有其實際的意義與價值了。

現象學家殷格頓說：文學作品是他律的：它等待主體的活動來使它實現。他又區分了「作品的四層次」：實質的符號、文詞的意義、表現的事物與想像的目標；這四個層次，各有一些意識活動與之相應，而這些意識活動所組成的系統，則構成閱讀。閱讀即「具體化」，使作品成為真正的作品：成為美的事物，成為與活活潑潑的意識相對相聯的事物。在這種意義下，批評家——所有的讀者亦然——是足以自豪的；他們促成作品的真正存在²⁵。他的說法更清楚點出文本與閱讀的共存意義。

一個實例

在簡單敘述文本與閱讀的關係後，可舉一實例來說明如何應用文學理論與批

²² 同上註，頁xiv。

²³ 同【註21】，頁166。

²⁴ 同【註21】，頁166。

²⁵ 杜夫潤，〈文學批評與現象學〉，鄭樹森，《現象學與文學批評》（台北：東大，1984），頁64。

評於論文的撰寫上。檢視美加出版的青少年文學作品，可發現其中部分作品曾述及華人在異鄉的生活實錄及形象的塑造。華裔加拿大籍的作家余保羅(Paul Yee)曾在《金山傳奇》(*Tales from Gold Mountain*)²⁶、《玫瑰白雪》(*Roses Sing on the New Snow*)²⁷、《夢魂列車》(*Ghost Train*)²⁸和《閣樓上的鬼魂》(*The Boy in the Attic*)²⁹談到了中國人在加拿大的生活。前面三部作品集中於早期移民的實際生活，悲多於喜、苦多於樂。《閣樓上的鬼魂》則是文革後的移民故事。這四本作品均以繪本形式出現。如果要提及少年小說，則必須從紐伯瑞獎的得獎作品去找。關於描寫中國的有《海中仙》(*Shen of the Sea*)³⁰、《六十個父親》(*The House of Sixty Fathers*)³¹、《長江河上的小傅子》(*Young Fu of Upper Yangtze*)³²、《龍翼》(*Dragonwings*)³³和《龍門》(*Dragon's Gate*)³⁴等，前面三冊仍然以中國大陸為主要背景，而葉祥添(Laurence Yep)的《龍翼》和《龍門》是真正以中國早期移民在美國的生活為背景。如果要深入探討早期在美國的中國移民的形象，則這兩本作品是很理想的題材。

論文重點只放在這兩本作品上，必然會顯得十分單薄。因此，有心研究的人必須大量閱讀有關中國移民形象的重要作品，包括影視媒體對中國人形象的敘述。這類描述當然都離不開傅滿州和陳查理這兩位截然不同的典型人物。

在羅模(Sax Rohmer)筆下，傅滿州殘暴狡猾、精明邪惡，身後總是跟著一群華人歹徒；畢格斯(Earl Derr Biggers)創造的陳查理是位欠缺冷靜與決心的偵探。他肥胖的身軀和豐潤的臉頰，走起路像女子般扭捏，陰柔化的形象，態度又是逆來順受、卑躬屈膝，這些都是《龍翼》和《龍門》的作者葉祥添最在意的。他說：「我希望推翻以前呈現在媒體中的巢臼：傅滿州大夫和他的部眾、靠小聰明發財的陳查理、電視電影中的廚師、洗衣工及各種喜劇中的僕役，那都是美國白人心目中的中國人，不是真正的中國人。我希望藉由這個剛到美國的中國小孩

²⁶ Paul Yee, *Tales From Gold Mountains: Stories of the Chinese in the New World* (Vancouver: Ground Books, 1989).

²⁷ Paul Yee, *Roses Sing on the New Snow: A Delicious Tale* (Macmillan, 1991).

²⁸ Paul Yee, *Ghost Train* (Vancouver: Ground Books, 1989).

²⁹ Paul Yee, *The Boy in the Attic* (Vancouver: Ground Books, 1998).

³⁰ Arthur Bowie Chrisman 著，劉宜譯，《海中仙》(*Shen of the Sea*)(台北：智茂，1991)。

³¹ Meindert DeJong 著，莫莉譯，《六十個父親》(*The House of Sixty Fathers*)(台北：智茂，1995)。

³² Elizabeth Foreman Lewis 著，莫莉譯，《長江河上的小傅子》(*Young Fu of Upper Yangtze*)(台北：智茂，1993)。

³³ 葉祥添(Laurence Yep)著，葉美利譯，《龍翼》(*Dragonwings*)(台北：智茂，1992)。

³⁴ 葉祥添(Laurence Yep)著，葉美利譯，《龍門》(*Dragon's Gate*)(台北：智茂，1997)。

的所見所聞，以及他父親爲了追求理想而奮鬥的故事，刻畫出當年胼手胝足、流血流汗的中國人真正的形象。³⁵」

上面這段話是葉祥添寫在《龍翼》一書的後記。他對於傅滿州和陳查理的扁平形象十分不滿，因此在「文獻分析」方面，必須回溯到影視中的中國形象，首先必須去閱讀《好萊塢電影中的中國男性形象：1919~1961》（李金徽）³⁶、《美國電影中的海外華人形象》（吳振明）³⁷、《西方電影中華人的定型化問題》（史文鴻）³⁸和陳儒修所做的研究³⁹。

在期刊論文方面，我在〈鄉關夢已遠〉⁴⁰一文介紹了余保羅的《金山傳奇》、《玫瑰白雪》和《夢魂列車》三本作品。這三本書均以北美中國人的遭遇爲背景。另一篇評析文字〈《海中仙》的三種讀法〉⁴¹也提供了不同的切入角度。劉鳳芯的〈葉祥添少年／兒童小說中的華裔形象及兒童讀者形象研究〉⁴²點出作家是重要的文化族裔形象塑造者、分析葉祥添的三本少年小說：*Child of the Owl*, *The Star Fisher* 和 *Ribbons*，並提出葉氏塑造的四種華裔主要形象：強勢的母女關係、華裔認同美國白人的觀點、次要角色反映了刻板的華裔形象以及早期的華裔兒童。趙映雪的〈從兩本少年自傳／小說看華人在美國·美人在中國的自我認同問題〉⁴³也是不可忽略的要文。

其次，廣泛閱讀文本是必須做的嚴肅工作，華裔作家湯亭亭、譚恩美、朱路易、黃哲倫、趙健秀等人的作品中透露出的文化偏頗性問題，都是不可忽視的。進一步分析作家的身分、背景如何影響作品創作，並在種族、階級、法律、政治、性別等方面進行廣泛多樣的議題。這方面的研究以中央研究院歐美研究所所做的

³⁵ 葉祥添(Laurence Yep)著，葉美利譯，《龍翼》(*Dragonwings*)，頁 284。

³⁶ 李金徽，《好萊塢電影中的中國男性形象：1919~1961》，輔仁大學大眾傳播研究所碩士論文，1999 年。

³⁷ 吳振明，〈美國電影中的海外華人形象〉，《聯合文學》第九卷第七期，1993 年 5 月，頁 100~109。

³⁸ 史文鴻，〈西方電影中華人的定型化問題〉，《聯合文學》第九卷第七期，1993 年 5 月，頁 100~109。

³⁹ 陳儒修，〈「秋菊打官司」的中國圖象〉，《當代》81 期，1993 年 1 月，頁 4~9；〈好萊塢觀看的中國〉，《電影欣賞》103 期，2000 年九月。頁 89~93。

⁴⁰ 張子樟，〈鄉關夢已遠〉，《國語日報》「兒童文學」，1998 年 5 月 31 日。

⁴¹ 張子樟，〈《海中仙》的三種讀法〉，《閱讀與詮釋之間》（花蓮：花蓮文化中心，1995），頁 83~92。

⁴² 劉鳳芯，〈葉祥添少年／兒童小說中的華裔形象及兒童讀者形象研究〉，《中外文學》323 期，1999 年 4 月，頁 49~70。

⁴³ 趙映雪，〈從兩本少年自傳／小說看華人在美國·美人在中國的自我認同問題〉，《兒童文學學刊》6 期下卷，2001 年 11 月，頁 196~211。

最為出色。這些研究提供豐富的資料，特殊的切入觀點和論述方法均可做為後學者的參考。

這樣的研究以文本分析和歷史分析為主，薩伊德的《東方主義》和《文化與帝國主義》是論述的最佳接引觀點。薩伊德在《東方主義》提出一個觀看世界的新角度，為第三世界發聲。他同時指出東方學者如何與帝國主義掛勾。《文化帝國主義》重心在於文本在詮釋帝國主義的文化侵略。這兩本書所論述均以伊斯蘭和阿拉伯世界為主，但是否適用於中國則有待商榷。朱耀偉在《當代西方批評論述中的中國圖象》⁴⁴一書中有了詳盡的討論。因此，即使西方學者在建構、虛擬東方學時，中國與伊斯蘭、阿拉伯世界同樣是想像神秘的國度，不妨試用，再檢驗這樣的論述是否適用。

背景問題同樣不可忽略，因此，陳靜瑜的《從落葉歸根到落地生根－美國華人社會史論文集》⁴⁵、劉伯驥的《美國華裔史》⁴⁶及其續編、劉志雄和楊靜榮合著的《龍的身世》⁴⁷、郭洪江的《文化民族主義》⁴⁸、傑夫瑞·亞歷山大和史蒂芬·謝德門的《文化與社會》⁴⁹均是必讀的參考書。

研究者不可能把所有與自己論文題目相關的文字（包括專書、論文、期刊論述等）蒐集齊全，原因有二：一是限於研究者語文能力、經濟能力，相關文字蒐集不易；二是研究者會考量即使盡力蒐集，也會有遺漏。然而，若以薩伊德的《東方主義》為論文理論基柱，則能找到的薩伊德作品和討論他作品的文字都不應忽略，如《知識份子論》(*Representations of the Intellectual: The 1993 Reith Lectures*)⁵⁰、《鄉關何處》(*Out of Place: A Memoir*)⁵¹。同樣的，既然以葉祥添的作品為主要論述文本，則與他的相關文字也不能不讀，例如在《純真與經驗》(*Innocence & Experience*)一書中找到一篇他討論與撰寫《龍翼》經過的相關文字：〈一種中國真實感〉('A Chinese Sense of Reality')⁵²，會有如獲至寶的感覺。雖然在行文中

⁴⁴ 朱耀偉，《當代西方批評論述中的中國圖象》(台北：駱駝，1994)。

⁴⁵ 陳靜瑜，《從落葉歸根到落地生根－美國華人社會史論文集》(板橋：稻香，2003年12月)。

⁴⁶ 劉伯驥，《美國華裔史》及其續編《美國華裔史續編》(台北：黎明，1981&1982)。

⁴⁷ 劉志雄和楊靜榮合著，《龍的身世》(台北：商務，2001)。

⁴⁸ 郭洪記，《文化民族主義》(台北：揚智，2000)。

⁴⁹ 傑夫瑞·亞歷山大(Jeffrey C. Alexander)和史蒂芬·謝德門(Steven Seidman)主編，古佳豔等譯。《文化與社會》(*Culture and Society*) (台北：立緒，1999)。

⁵⁰ 愛德華·薩依德著，單德興譯，《知識份子論》(*Representations of the Intellectual: The 1993 Reith Lectures*) (台北：麥田，1997)。

⁵¹ 愛德華·薩依德著，彭懷棟譯，《鄉關何處》(*Out of Place: A Memoir*) (台北：立緒，2002)。

⁵² *Innocence & Experience: Essays & Conventions on Children's Literature*. Compiled &

不一定會引用，他對葉祥添為這些龍族立傳的心態會有更深入的了解，卻是事實。因此，研究者在蒐集資料時，絕對不會嫌多。再多的資料經過篩選後，往往所剩無幾。參考資料主要在於支撐研究者的立論，使得其論述更有力，更加清楚。

書寫準則

文本研究必須細讀文本，而且只讀一次是不夠的。一部作品可以有不只一次的「閱讀」，每次以某種關節因素為著眼點，從這個著眼點連繫統御其他關節成分；不同著眼點的選擇也就構成不同的閱讀法。一部作品可用的著眼點幾乎是無限的，因此閱讀的種類也不計其數。這些當中，有某些可能比較「適當」、「切題」，或比較能使作品顯得「繁富充實」，但我們不能說只有那一種才是唯一「正確」的讀法，寫論文亦復如此。因此，把初稿寫完後，應該重讀引用的文本。每讀一次，總會有新的發現，新的領悟，可以補寫入初稿。但發現與領悟不是單純的添加文字，說不定得刪減某些不理想的段落。這時候，「捨得」便是一種必要的手段。初學者常常喜愛把自己蒐集不易的資料，強加入論文敘述中，不理會別人的文字對自己的論文有多少幫助。結果，冗長不宜的文字徒增整篇論文的負擔，缺少了精簡樸實的優點，往往造成閱聽者的不耐，而擺置一旁，不想翻閱續讀。

所謂「精簡樸實」是寫作邏輯上的問題。首先，論述中肯，確實能顧到「批評性閱讀、批評性思考、批評性寫作」三種原則，不打高空、不說空話與廢話，便是精簡。其次，論文有其特殊語言，理性多於感性，散文般的雕琢、小說般的描述並不一定能適用於講求嚴謹的論文中。當然，這方面見仁見智，但文字講求清晰爽朗，不加一廢字，是論文的基本要求。同樣的，論文題目的選定也應該是「精簡樸實」。基本上，學術論文應趨於「小題大作」，而非「大題小作」。與其「大題小作」，空言泛論，還不如「小題大作」，言簡意賅。

論文貴在創新，而非純粹資料的蒐集與整理。蒐集與整理資料大部份只是勞力，勞心較少。當然，資料的尋覓與檢視還要仰賴敏銳的眼光與超人一等的篩選功夫。有了很好的資料，如果行文時，不懂得好好引用，那往往就會浪費了花在蒐集和整理資料的寶貴時間。聰明的研究者不僅懂得如何從大量資料中找出自己

想要的，更懂得將獲得的資料加以發揮、無限延伸，讓自己的論文處處有新意、處處有創見。人們看到這樣的論文，常常會眼睛一亮，論文本身終於展現了研究者的潛力。

不論是引用文學理論或他人的研究成果，其主要目的在於支撐自己的研究論點，而非詮釋引用之理論或研究成果。因此，千萬不要失去論文重心，也就是立論的重心。研究者要懂得自己的書寫方向，以邏輯的思考來論述自己的研究，夾雜著理論大師的說法或他人研究的結果，來突顯自己論述的強度及可靠性。因此，所謂的「文獻探討」是否應另以一節、甚至一章來介紹，就有待商榷了。我個人偏愛的方式是「夾敘夾論」。研究者應該把相關參考資料充分消化、融會貫通後，自自然然在敘述中溶入，而不需套用固定模式，填充式的把相關文字填入。

依據固定模式書寫，有人覺得四平八穩，蠻安全的，但容易趨於僵化、缺少創見。如果以「批評性閱讀、批評性思考和批評性書寫」來論述論文，則應捨棄固定模式，而在不同章節的敘述中，針對需要，將自己閱讀理論和他人研究的發現，不動聲色的帶入自己的論文中，強化論述的可靠性與可信度，且不失其創意。這樣的書寫方式較具挑戰性，但研究之收穫必定較多。

研究發現試擬

薩伊德的《東方主義》與《文化與帝國主義》以批評英法美對第三世界(包括阿拉伯世界、非洲、印度等曾經淪為殖民地的國家)的不公心態為主，但其基本精神卻是普遍性的。有色人種生活在美國，同樣也遭受到《東方主義》學說的影響，過著二等國民的生活。早期的中國移民被歧視的遭遇，從葉祥添的《龍門》和《龍翼》的兩本作品中，我們看到許多悲慘的故事，背負「原罪」(膚色)的贖罪方式竟然是必須接納生命中無法忍受之重。

如果再深入研究，我們會訝然發覺《東方主義》中的殖民心態永遠潛伏在每個人內心深處。這種心態一旦有了發揮的空間，不知不覺就會展露出來。雖然說世界已經邁入「地球村」，但階級觀念仍然無法剷除。貧富差距、強弱高下之分，似乎舉世皆然。因此，在詳細陳述葉祥添這兩本作品中中國早期移民的悲慘遭遇、文化差異、種族歧視後，研究者更應大膽推論，島上的原住民是否也受到《東方主義》之害，一直無法說出心中的真正感受。歐威爾(George Orwell)在《動物

農莊》(*Animal Farm*)中說：「所有的動物一律平等，但有些動物比其他人更平等。」

⁵³」所謂「更平等」自然是指新階級的形成。我們幾乎可以斷言，階級說是人類永恆擺脫的烙印，《東方主義》的說法更強調了階級的存在。

以西方文學理論檢視作品，使用在《龍門》和《龍翼》兩本作品上，絕對是合適的。文學作品反映了某個時代某種階級的生活實況，極可能比正史所記載的更為真實。薩伊德說：「小說是具體的歷史敘述，被真實民族的真實歷史所形塑。」⁵⁴他提供給我們另一種新的檢驗文本的方法，使得我們的研究能更加周延、更具說服力。

在《文化與帝國主義》一書裡，薩伊德提出「空間」的重要概念。他從重要文本中⁵⁵找出跳離英國遙遠的殖民地上的殖民者，如何以勞役來為住在英國本土上的白人賣力。「空間」使得剖析更為深刻，薩伊德為後學者開了另一扇窗子。乍看之下，薩伊德筆下的文本，不論是珍·奧斯汀(Jane Austen)的《曼思菲爾公園》(*Mansfield Park*)、康拉德(Conrad Joseph)的《黑暗的心》(*Heart of Darkness*)或吉卜齡(Rudyard Kipling)的《金姆》(*Kim*)均是殖民者如何利用殖民地過著高人一等的生活，而葉祥添的兩本作品卻是中國移民在異鄉討生活的辛酸記錄，似乎以薩伊德的說法來詮釋不甚理想，但書中的中國人滿懷幻想，來到夢想的「金山」，遭受歧視、排擠、隔離、壓迫、扭曲，未嘗不是第三世界被殖民者遭遇的翻版。

相較之下，美國式的帝國主義在「空間」方面，與英法帝國主義截然不同。它有它的新殖民方式。首先，它把所有的戰爭都推往異國他鄉，一二次世界大戰重要戰役都在別人的領土上進行，「珍珠港事件」是僅有的例外。為了經濟利益，它盡量採購他國石油，減少開採本土上的油礦。它同時把英法的傳統殖民空間從他國搬至自己土地上，盡情網羅世界各國的菁英份子，為新殖民大帝國服務，然而不論是阿拉伯人、印度人、紅人、黑人、黃人均未得到該有的待遇，因為他們面對的是堅決認定白人文明優越價值的不公正社會結構。《龍門》和《龍翼》中的中國移民只不過是建立新羅馬帝國的新奴隸而已。

⁵³ John Bartlett, *Familiar Quotations*, 15th ed.(Little, Brown and Company, Inc., 1980), p. 858.

⁵⁴ 愛德華·薩依德著，蔡源林譯，《文化與帝國主義》(初版二刷)，頁 155。

⁵⁵ 同【註 21】，頁 131~159。

結 語

如果我們相信「文本」的特性是「眾聲喧嘩，各說各話（multi-voiced）⁵⁶」，則閱讀文本後的反應同樣亦是「眾聲喧嘩，各說各話」。每個讀者自有他（她）的思考模式、閱讀策略，自然閱讀後的反應不可能是一致的。同樣的，論文寫作者一樣是「眾聲喧嘩，各說各話」。這裏的「各說各話」並非巴別塔(Babel)式的眾說紛紜，而是「各自表述」，且能自圓其說。

即使使用相同的文本做為剖析依據，因為切入角度不同，寫的內容也不可能相同。何況，閱讀是種「採集」的動作，「是豐收期的拾穗，是在藤蔓和泥土上採集果物⁵⁷」。因此，採集方式不同，筆下展露自然相異。引用薩伊德的《東方主義》和《文化與帝國主義》來詮釋《龍門》與《龍翼》，只是許多研究方法中的一種而已。薩伊德的博學不但給後學者一種震撼作用，同時也指引了他們的學習方向，使他們明瞭做學問必須具有嚴謹、勤學的態度，才有希望在某種專門研究領域，有所突破，有所創新。嘗試以薩伊德的幾本著作，去闡釋近代中國移民的悲愴點，是種冒險，但也不失為一種創舉。研究者必須先站穩立場，認為薩伊德對西方世界殖民第三世界的事實，正是凸現了白人優先的固有心態。因此，研究者這樣的寫法本身就具有創新的意味。

文本不變，評析方式不一，則研究結果不會相同，也不應該相同。如果想從學術研究過程中，得到閱讀與書寫的喜悅，則視個人先天智慧和後天努力的結果而定。先天智慧可影響研究角度、資料爬梳與撰寫內涵；但後天努力在做研究的學習過程最容易展現出來。「勤能補拙」是後天努力的一種說法，做學術研究還是需要「勤」字。雖然與創作者相比，研究者的創意不能算多(大師例外)。然而，「創意」常常用來做為評析論文優劣的一種標準。這種創意應該是指研究過程中的發現，從中找到別的研究者沒發現的，或者讓他們覺得你的發現正是其所尋求的，這些都是做研究的人的樂趣。既然已推開文學殿堂的大門，如果發現自己創作無望，不妨另找空間，從文本出發，嘗試去領略做研究的樂趣。

⁵⁶ 同【註 21】，頁 166。

⁵⁷ 同【註 21】，頁 107。

台灣兒童故事、少年小說可資研究之方向與議題探索

主講人：林文寶

壹、前言

貳、從少年小說的敘述美學探索藝術思維

一、從少年的內在心境探討

二、從少年的環境意義探討

三、小說主題與不變議題的探討

參、結語

台灣兒童故事、少年小說可資研究的方向與議題

主講人：許建崑

一、個人相關兒童文學論述

*通論 4 篇：教學經驗 1994；少年小說創作方向 1999；

台灣兒文學術發展觀察 2004；2008。

*文學史、文類 6 篇：洪建全少年小說獎 1992；抗日戰爭少年小說 1997；

童話特質與傳播 1998；試評王文華、林音因、王晶九歌得獎作品 2002；

中國大陸少年小說選評 2002；六 O 年代台灣中長篇少小作品評析 2003。

*大陸作家作品研究 5 篇：沈石溪 1999；班馬 2001；張之路 2002；

曹文軒 2002；沈石溪 2002。

*台灣作家作品研究 5 篇：林海音 1999；李潼 2001；劉克襄 2001；

陳素宜 2004；鄭清文 2007。

論文發表受限於研討會的主題、學報的性質，空間並不大。台灣議題與作家作品研究，其實也沒有蓄意的忽略。

二、指導學生所寫論文

*總類 4 篇

陳悛儀《台灣地區出版之中長篇少年科幻小說研究》1999

林孟儒《兒童歷史故事研究：以漢聲版《中國童話》歷史故事為例》2004

施忻妤《台灣 60、70 年代女性作家童書寫作研究(1960-1979)》2009

林燕招《何處是我家——少年小說中單親議題的探討》2007.

*外國作家 7 篇

王菁蓮《日本作家椋鳩十的動物小說世界》2004

林翠萍《福爾摩斯探究研究：兼論少兒讀者接受現象》2006.

廖姿婷《艾登錢伯斯少年小說研究》2007

張志維《說書人再現：試析墨水心》2007.

李純慧《陳查理推理小說研究》2008

黃慧萍《哈利波特中的預言研究》2008

張麗琴《妹尾河童少年 H 研究》2008

*台灣作家，李潼 5 篇；何凡 1 篇；陳千武 1 篇

鄭淑云《台灣少年小說的時空建構——以李潼「台灣的兒女」為主的探討》2004

蔡碧芬《李潼少年小說中女性形象研究》，東海大學中文所碩士論文 2007

歐秀紋《李潼少年小說教育啓示作用之探討——以《台灣的兒女》為例》2007

蘇秀聰《科幻與歷史——李潼《望天丘》研究》2009

陳芬芳《李潼少年小說中社會邊緣人寫作研究》2009

郭儀《何凡的童心世界——以童書作品為主的探究》2008

廖秀春《鼓手之歌：陳千武兒童文學世界的探討》2006

*大陸作家 2 篇：

廖美惠《以生命教育觀點張之路研究》2006

邱涵《曹文軒小說生命漂流意象之探究---以《草房子》《紅瓦》為例》2009.

(Ps.郭箏、黃武忠、陳幸蕙、劉克襄、廖鴻基、席絹等屬現代文學不計在內)

*指導學生書寫論文，題目的設定多半是學生自己選擇的，並沒有給予限制。
外國作家 7 篇、台灣作家 7 篇、大陸作家 2 篇，純係巧合，沒有安排。

三、研究台灣兒童故事、少年小說的優點

*本土性、社會關懷、生活經驗分享、思想近同、作家訪談、教學現場可用

四、研究台灣兒童故事、少年小說的缺點

*作者溺於現實生活，缺乏「美感距離」，無法抽離瑣碎的生活細節

*作品缺乏制高點，無法說出「人類共同經驗」的新滋味

*研究者缺乏制高點，對文學的理解與浸淫不夠，缺乏有效的研究方法

*文本與研究相關資料的收集困難

五、研究台灣兒童故事、少年小說的可行方向

*作家作品研究：作家、作品、斷代史、文獻

*類型研究：少年小說、童話、繪本、兒童詩

*主題研究：家庭、動物、環保、友誼、友愛、弱勢族群、生態

*行動研究：教學、閱讀

六、研究台灣兒童故事、少年小說的策略

*學校或地方圖書館宜收集相關文本與文獻

*文本閱讀、文學理論與研究方法的建構，三者並進

*學生可就相關議題自組研究小團體 2-5 人，採取分工與共學的方式，
進行論文書寫。

「閱讀故事・閱讀臺灣」
臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀論壇暨研討會

一、論壇：

場次	日期/時間	論壇主題	地 點
第一場	3 月 19 日 (五) 上午 9 時至 12 時	跨越圖畫書到兒童故事、 少年小說引導之實務運用	聯經文化天地 (台北市忠孝東路四段 561 號 B1)
第二場	4 月 17 日 (六) 下午 2 時至 5 時	台灣兒童故事、少年小說 可資研究之方向與議題之 探索	國語日報社五樓會議廳 (台北市福州街 2 號)
第三場	5 月 21 日 (五) 上午 9 時至 12 時	閱讀少年小說閱讀李潼	台北市立圖書館建國總館 十樓 (台北市建國南路二段 125 號 10F／大安森林公 園旁)

二、研討會

日期/時間	研討會主題	地 點
6 月 5 日(星期六) 上午 9 時至 5 時	「閱讀故事・閱讀臺灣」 臺灣本土兒童故事與少年小說閱 讀研討會	國語日報社五樓會議廳。 (台北市福州街 2 號)

e-mail：scloc@ms26.hinet.net

洽詢電話：02-2595-4295 傳真：02-2595-4217

贊助單位：國家文藝基金會

辦理單位：中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、小魯出版社、

小兵出版社

「閱讀故事・閱讀臺灣」

臺灣本土兒童故事與少年小說閱讀第三場論壇

論壇講綱

贊助單位 財團法人國家文化藝術基金會

辦理單位 中華民國兒童文學學會、聯經出版社、國語日報、

小魯出版社、小兵出版社

2009-2

2234/

1/2014

58

講題大綱：閱讀李潼——那碾字坊的歲月

1. 介紹作家及作品。
2. 李潼的創作世界。
3. 談李潼作品：《望天丘》、《順風耳的新香爐》、《魚藤號列車長》、《銀光幕後》、《夏日鷺鷥林》與書中的文學場景。
4. 李潼的演講（約 14 分）
5. 李潼與文友的生活相片。

祝建太簡歷：退休教師，宜蘭美術學會理事。

主編宜蘭縣政府出版品《羅東猴子城》、《種一棵希望的樹》，發表書評、報導文學及攝影作品於書報、雜誌。

書名：蔚藍的太平洋日記

作者：李潼

出版社：聯經

用海洋的眼看海

■ 蔡淑嫻

台灣四面環海，對於海洋，這個島上的居民應該不陌生。「太平洋」囊括了地球三分之一的面積，不管「東海」、「南海」、「巴士海峽」或「台灣海峽」，都是「太平洋」的一部份，台灣，其實是處在「太平洋」的圍繞與懷抱中。

像個母親或父親一樣，「太平洋」默默的守護著台灣子民，用眼睛看、用耳朵聽，從遠古到現在，看盡台灣的所有變化，它有話說，可是我們不用心聽，人們總是驕傲的以為，已經把海洋的潮起潮落看在眼裡、掌握了那一片藍，殊不知，海洋浩瀚無比，豈能輕易看透，人們感受到的海洋，只是它的皮毛而已。

李潼從學生時代開始看海、讀海，自修海洋學分。服役時又巧合的當了海軍，讓他有機會從海洋回看自己生長的島嶼。訕訕的潮聲，是海洋的呼喚，李潼聽懂了，他用筆替「太平洋」寫日記，每一篇文章都有海洋對人類深沉的告白和殷切的期盼，這是一本值得和少年學子一起閱讀的書。

本書以一封信揭開序幕，那是「太平洋」寫給海洋之友的一封信，他介紹自己，並邀請大家回信給他。我在為孩子們介紹這本書時，先以「太平洋」的口吻朗讀這封信。李潼行文優美流暢，他的文章適合朗讀，拿這本書去教室講故事時，不用費心準備道具或用誇張的肢體語言表演，只要好好用聲音，把每一個句子演奏清楚就好。

「太平洋」的角度和我們不同，很多和海洋有關的事，我們只會用人類的思維去定論，但，看在太平洋的眼裡，卻有一番不同的解釋：「瘋狗浪」令人怕，太平洋卻委婉的告訴我們，這個急驚波是他最心疼、最傷腦筋的「過動兒」，連海醫也束手無策，造成大家的不安，他感到很抱歉。但是，這些過動的浪潮，卻受到衝浪者的歡迎，讓他這個大家長得到一絲絲安慰。

人類說：珍珠是海洋賜給人類的寶貝。太平洋為此感不平，他從來不打算將這些產自雙殼貝裡的珍珠送給誰，而他也沒聽過那一隻雙殼貝答應過這件禮物。原來，每一顆珍珠的產生都是雙殼貝用極盡的痛苦與掙扎換來的，雙殼貝不像其他貝類有本事把入侵的砂石排出，它們只好分泌一種物質來包裹那粒沙子，以減輕柔軟身體被扎的痛苦，它們不斷分泌，並且去適應那顆異物。為了滿足虛榮，人類竟然不顧其他生物，一串珍珠掛在身上，只是錦上添花的點綴，卻是無數個生命的犧牲，想想，真自私啊！

我把這本好書介紹給孩子們，並和他們讀了其中五篇，孩子們紛紛迫不及待的跟我借書，想要拿回家把其他篇章讀完。我還請他們回一封信給太平洋，他們照辦了，他們在文章裡表達對太平洋的歉意，說人類不該污染海洋，不該不尊重海中生物……